

III 265

PIEŚNI OBCE
 NA MEZZO SOPRAN
 z towarzyszeniem
FORTEPIANU
 w przekładzie polskim
JANA CHĘCIŃSKIEGO.

SZEREG II.

N ^o 21. ULRICH, H.	{ <i>Spocznyj w snie</i> <i>Geh' zur Ruh</i> }	Cena 15 kop.
" 22. PERGOLESE, G. B.	<i>Vina</i>	" 15 "
" 23. ECKERT, K.	{ <i>Stokrotka</i> <i>Tausendschön</i> }	" 15 "
" 24. CAMPANA, F.	{ <i>Mój świat gdzie ty</i> <i>Vivre sans loi</i> }	" 30 "
" 25.	{ <i>Od-dalony</i> <i>Era un-angelo</i> }	" 30 "
" 26. ABT, F.	{ <i>Noc</i> <i>Die Nacht</i> }	" 30 "
" 27. LUST, C.	{ <i>Powrót</i> <i>La chaumière</i> }	" 22½ "
" 28. SCARLATTI, A.	<i>Niezblagana</i>	" 22½ "
" 29. MERCADANTE, S.	{ <i>Narzeczona Rybaka</i> <i>La sposa del Marinaro</i> }	" 30 "
" 30.		" "

WARSZAWA
 NAKŁADEM GUSTAWA SENNEWALDA
 ulica Miodowa N^o 481 (4.nowy.)

Muz. 14337 III

Powrót.

La Chaumière.

Muzyka C. Lust.
przekład J. Chęcińskiego.

ŚPIEW. **Andantino.**

PIANO. *p*

Moderato.

- | | | | |
|------------------------------|-------|------------------------------|---|
| 1. Już wi - dze | dach | Ro - dzin - nej | mój za - gro - - - dy, Gdzie w zło - tych |
| 2. Z mych ob - jęć | tu | Gdy śmierć wy - dar - ła | mat - - - kę w sie - roc - twa |
| 3. Lecz zim - ny | świat | choć swym u - ro - kiem | nę - - - ci Bo - le - snych |
| 1. <i>Je vois d'i - ci</i> | | <i>le toit où mon jeune</i> | <i>à - - - ge Gou - ta long -</i> |
| 2. <i>La pâ - le mort</i> | | <i>en em - por - tant ma</i> | <i>mè - - - re, Tris - te or - phé -</i> |
| 3. <i>Le dé - ses - poir</i> | | <i>me fit cou - rir le</i> | <i>mon - - - de, Mais re - vol -</i> |

snach Wiek mi u - le - ciał mło - - - dy, Już wi - dzę
 dniu Rzu - ci - łem smu - tną chat - - - kę, Rad by - łem
 strat Nie za - tarł w mój pa - mię - - - ci Aż ze - słał
temps *un bon - heur sans nu - a - - ge. De Dieu bé -*
lin, *me lais - sa sur la ter - - - re. Mon coeur en*
té *de sa mora - le im - mon - - de, Je suis ve -*

próg gdzie ser - ca wol - ne skaz, Gdzie do - bry
 z tą na świa - ta bie - gnać kres, Bo każ - dy
 Bóg a - nio - ła, co jak w śnie, W mój cha - ty
ni *ce rus - ti - que sé - jour* *Res - pire en -*
deuil *a fui ces lieux si beaux,* *Qui lui sem -*
nu *re - trou ver - mon ré - duit;* *Une d - me*

riten.

Bóg za - mie szał z lu - dźmi wraz!
 kat zdał się u - ra - gać z łez.
 próg Znów przy - pro - wa - dził mnie.
core *et la paix et là - mour.*
blaient *une in - ju - re à ses maux.*
soeur *par la main m'y con - duit.*

suivez

Plus lent.

Ach! sły - sze jesz - cze Zna - ny mi pta - sząć śpiew,
 Douce har - mo - ni - e, la chan - son des oi - seaux,

J znów się pieś - cze Szme - rem wód gwa - rem drzew!
 Sy trouve u - ni - e un mur - mu - re des eaux.

Ach sły - sze jesz - cze Zna - ny mi pta - sząć śpiew,
 Douce har - mo - ni - e, la chan - son des oi - seaux

J znów się pieś - cze Szmerem wód Gwa - rem drzew! drzew!
 Sy trouve u - ni - e au mur - mu - re des eaux. eaux.

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIEGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 2.

Na Fortepian (na dwie ręce).

Becker, Fr., Caprice élégant op. 7	k. 67 1/2
Dietrich, M., Ballade de l'Opéra „Linda di Chamounix“ de Donizetti	» 45 1/2
Eibl, Piotr, Złoty mazur	» 15
Einert, P., Douleur et passion, fantaisie-caprice	» 60
— Litwinka polka	» 30
— Poczarka polka	» 15
Grossmann, L., Elégie op. 32	» 45
— Folâtre polka	» 15
— Tristesse, chant sans paroles, op. 33	» 37 1/2
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles	» 67 1/2
Jarecki, J., Polonez z „Ernani“ Verdego	» 15
Karr, V., Prince Impérial, nouveau quadrille	» 37 1/2
Konopasek, R., Scherzando d'une chanson slave op. 15	» 30
Kraszewski, Kajetan, Dwa polonezy na fisharmonikę lub fortepian. op. 119 i 120	» 30
Kurpiński, K., Piętnaście polonezów	Rs. 2
— No. 1. osobno. Witaj królu polskiej ziemi	» 30
Moniuszko, St., „Ci Pamię“ polonez z Opery „Verbum nobile“	» 52 1/2
— Verbum nobile, partytura na fortepian	Rs. 3
— Zamek na Czorsztynie, wspomnienie z opery K. Kurpińskiego	» 90
Noch, R., Troisième mélodie, Romanza	» 45
Nowakowski, J., Verbum nobile, fantaisie op. 59	» 75
Offenbach, J., Orphée aux enfers, opéra bouffe. Réminiscences arrangées par J. Quattrini	» 82 1/2
Rajczak, Jeszcze jeden mazur	» 15
— Zbiór krakowiaków	» 67 1/2
Troschel, W., Marzenie, mazurek salonowy	» 45
— Polskie klosy. Zbiór melodyi narodowych	Rs. 1
— Sнопек melodyi z rodzinnej niwy zebrany	Rs. 1
Trzy pieśni religijne na fortepian, organy, lub fisharmonikę	» 30
Wielhorski, Comte J., 5 ^{me} Marche op. 29	» 60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ig. F., Symfonia charakterystyczna (konkursowa) w duchu muzyki polskiej na wielką orkiestrę (układ na cztery ręce przez autora)	Rs. 3
Osobno: Introduzione e allegro vivace	» 1
— Elegia	» 67 1/2
— Scherzo	» 60
— Finał	Rs. 1
Moniuszko, Stan., Uwertura z opery Flis	» 90

Do śpiewu.

David, F., Lalla Roukh, opera.	
No. 1. Romans „Moja luba z namiotu wybiegła“	» 37 1/2
» 2. Barcarolla „O pójdź kochanko duszy mej“	» 37 1/2
» 3. Melodya „Gdy ziemię zmrok osłoni“	» 30
» 4. Arya „O nocy! ty rokoszna“	» 37 1/2
» 5. Romans „Więc oddał się gdy los nie chce“	» 30
Dulken, F., Elegja „Znasz li ten kraj?“	» 30
Słowa J. J. Kraszewskiego	» 30
Kania, E., Luli niemowlęciu Iwoni. Słowa B. Zaleskiego	» 30
— Śpiew Janka z obrazku wiejskiego „Werbel domowy“	» 15
Mercadante, S., Modlitwa	» 15
Moniuszko, St., Macierzanka	» 22 1/2

Moniuszko, St., Verbum nobile partytura do śpiewu

do śpiewu	Rs. 3
— w pojedynczych numerach:	
No. 1. Wiejska serenada	k. 30
» 2. Arioso Serwacego	» 22 1/2
» 3. Piosnka Bartłomieja	» 45
» 4. Pieśń Stanisława	» 30
» 5. Duetтино	» 52 1/2
» 6. Pieśń o verbum nobile	» 22 1/2
» 7. Dumka Zuzi	» 37 1/2
» 8. Oracya Pana Marcina	» 45 1/2
» 9. Zakończenie	» 30

Nicolai, O., Wesołe Kuzoszki z Windsoru, opera komiczna:

No. 1. { Par la folie tout mal s'oublie	» 30
{ Roskosz, zabawa, życie nam słodzi	
{ De Poiseau dans le bocage	» 30
No. 2. { Słyszysz, to skowronka śpiew	» 30
{ Fenton! mon Fenton!	
{ Fenton! mój Fenton!	» 30
No. 3. { Non, non! plus de desseins flottants	» 30
{ A więc powzięty zamiar już	

Offenbach, J., Śpiewka Pana Fortunata; opera buffa.

No. 1. Śpiewka „Kryształowa woda zdrojowa“	» 30
» 2. Strofici Laury „Doprawdy, mógłby myśleć“	» 37 1/2
» 3. Strofici Walentego, „Ja kocham, ach kocham“	» 22 1/2
» 4. Śpiewka p. Fortunata „Jeżeli się dowiedzieć“	» 30

Pieśni obce; tłumaczenie polskie Jana Chęcińskiego.

Szereg pierwszy.	
No. 1. Taubert, W., Pieśń nad kołyską	» 15
» 2. Preyer, G., Czy ona przyjdzie	» 22 1/2
» 3. Kücken, F., Dobranoc	» 30
» 4. Hölzel, G., Odgłos dzwonów	» 30
» 5. Braga, G., Santa Lucia	» 22 1/2
» 6. Koczubej, Księżna, O! powiedz mi!	» 22 1/2
» 7. Hölzel, G., Liza	» 30
» 8. Gordigiani, Świeczka przed ołtarz	» 30
» 9. Puget, Rodzinny dach	» 15
» 10. Ardisi, L., Pocałunek. Walc.	» 45

Szereg drugi.	
No. 1. Schumann, R., Do * * *	» 37 1/2
» 2. — Noc wiosenna	» 30
» 3. — Biała róża	» 15
» 4. Meyerbeer, Śpiew z opery: Odpust w Ploermel	» 37 1/2
» 5. Gordigiani, L., Ach! nie opuszczaj mnie	» 22 1/2
» 6. Florimo, F., Karolina, śpiew ludowy z Castelamare	» 22 1/2
» 7. Mendelssohn-Bartholdy, F., Bóg wyrzekł	» 15
» 8. Pieśń ludowa: Tyrol i jego syn	» 15
» 9. — z Turynii	» 15
» 10. Durand, Gdym miał dwadzieścia lat	» 15
» 11. Bach, S., Preludium z Melodyą K. Gounod „Modlitwa wysłuchana“	» 37 1/2
» 12. Blumenthal „Kapryśna“	» 22 1/2
» 13. Mendelssohn-Bartholdy „Na skrzydłach pieśni“	» 30
» 14. Meyerbeer, G., „Na morze“	» 30
» 15. Mozart, A., „Fiolek“	» 30
» 16. Schumann, R., Lilja	» 15
» 17. „Litości nie chcę (Core e Core) Śpiew ludowy neapolitański	» 22 1/2

Radwan, Biała	» 22 1/2
— Kruk	» 30
— We śnie i na jawie	» 30

Rubini, G. B., Modlitwa	k. 37 1/2
Tejchmann, A., Salve regina	» 30
Troschel, W., Lira.	

No. 1. Dumka	} każdy numer » 15
» 2. Dziewczyna	
» 3. Sygnaturka	
» 4. Młodo zaswatana	
» 5. Piosnka	
» 6. Spomnienie	
» 7. Urywek	
» 8. Jaskółka	
» 9. Tęskna piosnka	
» 10. Rozmowa ze słowikiem	
» 11. Puszczyk	
» 12. Dobranoc	

— Skrzypki	» 37 1/2
— Wieniec	» 22 1/2

Zbiór ulubionych śpiewów, ułożonych na alt z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.

* No. 1. Bellini, Norma „A teraz poznaj gdy mnie zdradziłeś“	» 37 1/2
* » 2. David, F., Pustynia „Ah noc! ah piękna noc!“	» 30
* » 3. Donizetti, Linda. „Niech cię niebo błogosławi“	» 30
* » 4. Donizetti, Łucya z Lammermoru. „Po nad grobem“	» 37 1/2
* » 5. Donizetti, Lucrezia Borgia. „Na smutnych polach Rimini“	» 37 1/2
* » 6. Donizetti, Maria di Rohan, Modlitwa. „Wszakże Bóg“	» 30
* » 7. Donizetti, Napój miłosny, „Adino słuchaj mnie“	» 30
* » 8. Mercadante, Przysięga. „U dumnego wodza“	» 37 1/2

(Numera oznaczone znakiem * mogą służyć również na Baryton lub Bass; wszystkie zaś na Mezzo-Sopran).

Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na Mezzo-sopran z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel, artystę opery. (Ciąg dalszy.)

No. 31. Donizetti, Dom Se- (Na wasze lono bastian {Terra adorata.	» 30
» 32. Flotow, Paola {Błoga miłości	» 22 1/2
{Amour d'enfance	
» 33. Gounod, Królowa (Weźmy ztąd Saby {Emportons	» 22 1/2
» 34. Gounod, Mireille {Przebiega wietrzyk {La prise est douce	» 30
» 35. Massé Zaślu- (Pomiędzy tłem biny Joasi {Parmi tant d'amoureux	» 30
» 36. Meyerbeer, Od- (Wsumieniu mojem pust w Ploermel {Ah! mes remords	» 22 1/2
» 37. do. {Korzystaj nim czas. {Il faut se hâter	» 30
» 38. Mozart, Wesele (Kto poznał miłość Figara {Voi che sapete	» 30
» 39. Offenbach, Pań- (Żwawo w tan stwo Denis {Dansons la chaconne	» 30
» 40. Verdi, Bal maskowy {Kocham cię {T'amo	» 30
» 41. » Nieszpory Sycylijskie {O przemów {Ah parlia.	» 15
» 42. » Trovatore {Już zamilkł gwar {Tacea la notte	» 30
» 43. Wagner, Tann- (Gwiazdo coś błysła häuser {O! douce étoile	» 30
» 44. Wallace, Maritana. Niekiedy łzawy życia bieg	» 30

Pod prasa.

Miller, K., Msza.	
Tejchmann, A., Kwaciarka, śpiew.	
Zientarski, R., Msza.	